

Diǎnxíng de Sān Kǒu zhī Jiā
典型的三口之家

Xiǎo Lǐ suì jiéhūn , jiéhūn hòu bù jiǔ , jiù gēn fùmǔ
小 李 30 岁 结 婚 ， 结 婚 后 不 久 ， 就 跟 父 母
fēnkāi jūzhù le . Qīzi qùnián shēngle gè érzi , xiànzài tāmen
分 开 居 住 了 。 妻 子 去 年 生 了 个 儿 子 ， 现 在 他 们
chénglediǎnxíng de “ sān kǒuzhī jiā ” . Tā měi tiān xiàbān
成 了 典 型 (typical) 的 “ 三 口 之 家 ” 。 他 每 天 下 班
hòu , jiù jíjí máng máng gǎnhuí jiā li , yīnwèi tā xiǎng zǎodiǎnr
后 ， 就 急 急 忙 忙 赶 回 家 里 ， 因 为 他 想 早 点 儿
kàndào zìjǐ de érzi .
看 到 自 己 的 儿 子 。



Méishìr de shíhou , XiǎoLǐ jīngcháng hé qīzi tāolùn yí gè
没事儿的时候，小李经常和妻子讨论一个
wèntí , érzi zài chéngzhǎngguòchéng zhōng , lián gè xiōngdì jiěmèi
问题，儿子在成长过程中，连个兄弟姐妹
yě méiyǒu , duō gūdān a . Suǒyǐ tāmen yǒushíhou
也没有，多孤单(lonely)啊。所以他们有时候
xiǎng , rúguǒ děng érzi qī-bā suì de shíhou , zài shēng yí gè
想，如果等儿子七八岁的时候，再生一个
nǚér duō hǎo a , zhèyàng yí ér yí nǚ , shì zuì lǐxiǎng de zhuàngtài
女儿多好啊，这样一儿一女，是最理想的状态
le . Dànshì tāmen zhǐnéng xiǎngxiang , shì bú dà kěnéng chéngwéi
了。但是他们只能想想，是不大可能成为
xiànrshí de . Yīnwèi ànzhào mùqián de jìhuà shēngyù zhèngcè , yì
现实的。因为按照目前的计划生育政策^①，一
bānqíngkuàngxià , yí duì fūqī zhǐnéngshēng yí gè hái zi , suǒyǐ
般情况下，一对夫妻只能生一个孩子，所以
mùqián de jiātíng dàdōu shì “ bàba māma yí ge hái zi ” de
目前的家庭大都是“爸爸+妈妈+一个孩子”的
jiégòu .
结构。

Zài sān kǒu zhī jiā zhōng , hái zi zìrán chéngle jiātíng de
在三口之家中，孩子自然成了家庭的

① The Family Planning policy is the population control policy of the People's Republic of China. It restricts couples to only one child, while allowing additional children in several cases, including twins, ethnic minorities, and couples who are both only children themselves. The Special Administrative Regions of Hong Kong and Macao are completely exempt from the policy. This policy was introduced in 1978 and initially applied from 1979. It was created by the Chinese government to alleviate social, economic, and environmental pressures brought by the large population.

zhōngxīn , jīhū shì yào shénme gěi shénme . Yǒurén bǎ Zhōngguó
中心，几乎是要什么给什么。有人把中国
de dúshēngzǐnǚ jiào “xiǎohuángdì ” , shuōmíng
的独生子女叫“小皇帝 (little emperor)”，说明
tāmen zài jiātíng zhōng de dìwèi . Chúle fùmǔ zhīwài , zhège
他们在家庭中的地位。除了父母之外，这个
háizi hái dédào le yéye nǎinai , lǎoye lǎolao de guānxīn , yúshì
孩子还得到了爷爷奶奶、姥爷姥姥的关心，于是
jiù xíngchéng le “liù gè jiāzhǎng yí gè hái zi ” de xiànzhuàng ,
就形成了“六个家长一个孩子”的现状，
yě jiù shì liù gè chéngniánrén wéizhe yí gè hái zi zhuàn . Xiǎo Lǐ
也就是六个成年人围着一个孩子转。小李
de qíngkuàng yě shì rúcǐ , hái zi cóngxiǎo chī de , chuān de ,
的情况也是如此，孩子从小吃的、穿的、
yòngde , dōu shì zuì hǎo de ,
用的，都是最好的，
tāmen dǎsuàn , jiānglái yào ràng
他们打算，将来要让
háizi shàng zuì hǎo de xuéxiào ,
孩子上最好的学校，
shòu zuì hǎo de jiàoyù .
受最好的教育。

Zhège sān kǒu zhī jiā zhōng
这个三口之家中

de guānxì bǐjiào jiǎndān . Xiǎo Lǐ
的关系比较简单。小李

fēicháng ài zìjǐ de qīzi ,
非常爱自己的妻子，



suǒyǐ chùchù guānxīn tā . Lìrú jiéhūn jìniànrì , guòjié ,
所以处处 关心她。例如 结婚纪念日、过节、

guò shēngri tā dōu jìzhe mǎi xiānhuā sòng gěi qīzi , jiā li de
过生日他都记着买鲜花送给妻子，家里的

“ cáizhèng dàquán ” zìrán yě
“ 财 政 大 权 (a say over financial issues)” 自然也

shì qīzi zhǎngguǎn , gōngzīkǎ zài jiéhūn dì-yì tiān jiù jiāo gěile
是妻子 掌 管 ， 工资卡在结婚第一天就交给了

qīzi , dāngrán zìjǐ de línghuāqián qīzi hái shì yì fēn bù shǎo de
妻子，当然自己的零花钱妻子还是一分不少地

gěi . Qīzi duì zhàngfu yě shì guānxīn bèizhì , zhàngfu de yīfu ,
给。妻子对丈夫也是关心备至，丈夫的衣服、

shǒujī , diànnǎo dēng dōu shì qīzi bāngzhe tiāoxuǎn . Qīzi mǎi
手机、电脑等都是妻子帮着挑选。妻子买

cài , zuòfàn , zuò jiāwù , bǎ
菜、做饭，做家务，把

jiāli gǎo de jǐngjǐngyǒutiáo .
家里搞得井井有条。

Dāngrán , tāmen yě yǒunào
当然，他们也有闹

máodùn de shíhou . Yǒushíhou
矛盾的时候。有时候

wèile hái zi , yǒushíhou wèile
为了孩子，有时候为了

yìxiē qítā de xiǎoshì . Bǐrú
一些其他的小事。比如

qián liǎng tiān qīzi gěi tā dǎle
前 两 天妻子给他打了



sān gè diànhuà , fāle liǎngtiáoduǎnxìn , dōuméijiàn tā de dáfu .
三个电话，发了两条短信，都没见他的答复。

Qīzi hěn shēngqì : “ Wèishénme nǐ bù huídianhuà hé duǎnxìn ?
妻子很生气：“为什么你不回电话和短信？”

Nándào nǐ jiù nàme máng ma ? Nǐ xīn lǐ hái yǒu méiyǒu wǒ ? ”
难道你就那么忙吗？你心里还有没有我？”

Búguò děng XiǎoLǐ jiěshì wányuányīn yǐhòu , qīzi biǎoshì lǐjiě
不过等小李解释完原因以后，妻子表示理解
le , zhèxiē dōu shì xìngfú shēnghuózhōng de xiǎo chāqǔ .
了，这些都是幸福生活的小插曲 (episode)。

Yǐqián tāmen měi gè yuè de gōngzī jīběn dōu huā guāng ,
以前他们每个月的工资基本都花光，
hàochēng “ yuèguāngzú ”
号称 (to name) “月光族” (living paycheck to

paycheck), dàn zìcóng yǒule hái zi yǐhòu , tāmen juéding wèi
，但自从有了孩子以后，他们决定为

zhège jiā zuògèng duō kǎolǜ . Tāmenyàowèi hái zi cúnqián , yǐhòu
这个家做更多考虑。他们要为孩子存钱，以后

háiyào wèi érzi mǎi fángzi . Bù guāng shì tāmen , hěnduō sānkǒu
还要为儿子买房子。不光是他们，很多三口

zhī jiā dōushì zhèyàng . Xiǎo Lǐ de tóngshì Lǎo Liú de érzi , jīnnián
之家都是这样。小李的同事老刘的儿子，今年

kuài yào jiéhūn le , Lǎo Liú liǎng nián qián jiù wèi érzi mǎixiàle yí
快要结婚了，老刘两年前就为儿子买下了一

tào zhùfáng , zhèyàng érzi jiù kěyǐ zài zìjǐ de xīnfáng lǐ jiéhūn
套住房，这样儿子就可以在自己的新房里结婚

le , hūnhòu zǐnǚ yǒule dúlìde zhùfáng , jīngjì shàng de yā lì
了，婚后子女有了独立的住房，经济上的压力